

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

CIRCULATION ROUTIERE

Les gendarmeries française et suisse ont attiré notre attention sur le non respect, par des membres du personnel, des lois et règlements des Etats-hôtes sur la circulation routière (notamment, les limitations de vitesse). C'est le cas, en particulier, sur la route de Meyrin, où le trafic est très dense, mais également de manière plus générale dans les régions genevoise et française avoisinantes. En se comportant avec négligence et en ignorant ces lois et règlements, les intéressés portent préjudice à la réputation de l'Organisation.

Par ailleurs, il est rappelé aux utilisateurs de voitures du CERN qu'ils ne peuvent les utiliser que pour une mission officielle et après vérification, notamment, que le contrôle anti-pollution a été effectué et que l'autorisation de conduire a été accordée. Toute personne qui ne respecte pas ces dispositions et qui reçoit une amende d'un Service français ou suisse devra la payer personnellement.

Le Directeur pour les Tâches
administratives et techniques

ROAD TRAFFIC

The French and Swiss police have drawn our attention to the fact that members of the personnel are failing to obey the Host Countries' road traffic laws and regulations and especially speed limits. This applies particularly to the 'Route de Meyrin' where traffic is very dense, and more generally in the neighbouring areas of Geneva and France as well. Those who drive without due care and disregard these laws and regulations are damaging the Organization's reputation.

Furthermore, users of CERN vehicles are reminded that they may drive them on official business only and only after ensuring in particular that the anti-pollution inspection has been carried out and the appropriate permit issued. Anyone failing to comply with these requirements who is fined by a French or Swiss authority will have to pay the fine personally.

Director for Administrative
& Technical Tasks

MATERIEL

Les responsables du matériel ci-dessous sont priés de se faire connaître dans les plus brefs délais auprès de M. G. Stassinakis/AG, tél. no 5152.

EQUIPMENT

Those responsible for the equipment below are requested to contact Mr G. Stassinakis/AG, tel. 5152, as soon as possible.

Moniteur MONITERM, modèle VIKING 2/9

no 85672

MONITERM monitor, model VIKING 2/9

Imprimante EPSON LQ-800

no 06013517

EPSON LQ-800 printer

Clavier APPLE

no C741281 MO117F

APPLE keyboard

Imprimante IBM

no 4201-001-580013062

IBM printer

Micro ordinateur TOSHIBA	no 11718456 A	TOSHIBA micro-computer
Chargeur pour micro-ordinateur TOSHIBA	no F7A0672 CD	Charger for TOSHIBA micro-computer
Programmeur de mémoire ram STOLZ AG modèle 2704-08	no 780301	STOLZ AG RAM memory programmer, model 2704-08
Multimètre FLUCKE, couleur verte	no 0975125	Green FLUCKE multimeter
Multimètre FLUCKE, couleur gris	no 8092A	Grey FLUCKE multimeter
Alimentation stabilisée ELIND modèle 3232	no 1341/25	ELIND model 3232 stabilised power supply
Ordinateur IBM PCAT type 5170	no 550205746	IBM PCAT type 5170 computer
Clavier IBM	no 1390131	IBM keyboard
Moniteur IBM	no 2021240	IBM monitor
Moniteur IBM modèle 5154	no 2042121	IBM monitor, model 5154
Imprimante IBM type 5152	no 1048058	IBM type 5152 printer
Multimètre SOLARTRON SCHLUMBERGER type 7151	no 202722	SOLARTRON SCHLUMBERGER type 7151 multimeter
Moniteur JVC type TM90PSN	no 0994279	JVC type TM90PSN monitor
Moniteur IBM	no 133087	IBM monitor
Pince ampèremétrique Chauvin Arnoux	no 141562EKV	Chauvin Arnoux ammeter pliers
Multimètre FLUCKE	no 75169	FLUCKE multimeter
Carton de fils électriques (2ème)		Box of electric wires (2nd)
Alimentation régulée NETZGERAT	type EA-3003R	NETZGERÄT regulated power supply
Aténuateur ORITEL type ACR104	no A3466	ORITEL type ACR104 attenuator
Atténuateur TEXSCAN, mod. SA58	no 1063	TEXSCAN attenuator model SA58
Calculatrice TEXAS INSTRUMENT	no 63897	TEXAS INSTRUMENTS calculator
Calculatrice TEXAS INSTRUMENT – 2550 III	no 12882	TEXAS INSTRUMENTS – 2550 III calculator
Calculatrice SHARP EL 231 S	no 7A201	SHARP EL 231 S calculator
Calculatrice SHARP EL 512	no B6003530	SHARP EL 512 calculator
Support téléphone TELPORTE		TELPORTE telephone support
Pistolet air chaud RAYCHEM	CV 1509	RAYCHEM hot-air gun
Clavier APPLE	no C80501TMO115Z	APPLE keyboard
Calculatrice PACKARD	no 2509A42488	PACKARD calculator
3 fers à souder WELLER VECP20	no 0385-0786 & 1186	3 WELLER VECP20 soldering irons
Scanner APPLE	no 9080163	APPLE scanner
boîte APPLE documentation avec disquettes	type A9MO433Z/A	Box of APPLE documents with diskettes

SEMINARS SEMINAIRES

Friday 28 September*

SPECIAL PPE SEMINAR

at 16.00 hrs – TH Conference Room*

Diamond as an LHC/SSC Detector

by Harris KAGAN / Ohio State University

Carbon, silicon, and germanium occupy the same column of the periodic table, but only the latter two have had their crystalline form frequently exploited for radiation detection. Breakthroughs in Chemical Vapor Deposition (CVD) indicate that inexpensive production of large areas of diamond sheets, which are well suited for service as active layers in tracking devices or sampling layers in calorimeters, may be possible. Diamond is far superior to silicon in speed and radiation hardness, thereby making the use of diamond in LHC/SSC detectors very attractive. Recent progress toward the production of detector grade diamond by CVD will be reported.

* Please note unusual date, time & place!

Wednesday 3 October

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Dynamics of thermodynamically instable systems

by W. THIRRING / University of Vienna

Particles interacting with attractive two-body potentials are a thermodynamically instable system. They show negative specific heat and the system becomes the hotter the lower its total energy is. The computer solutions of the classical equations of motion will be shown in a movie which shows how a hot cluster develops out of an homogeneous equilibrium state.

Jeudi 4 octobre

PRESENTATION TECHNIQUE

de 09.00 à 17.00 h – bus, parking 63 (PTT)

Télémécanique SA (CH), représentant Télémécanique (F), propose en démonstration une sélection de son appareillage électrique basse tension pour l'automation industrielle, en particulier :

- appareillage de coupure d'installation : contacteurs modulaires 16 à 63 A avec et sans commutateur jour/nuit, disjoncteurs-moteurs, retardateurs, télérupteurs
- appareillage de contrôle et de puissance industriel : contacteurs, contacteurs-disjoncteurs intégraux, auxiliaires de commande et de signalisation, détecteurs de proximité, détecteurs photo-électroniques, interrupteurs de position (fin de course), pressostats et vacustats, etc.

- nouvelle série de contacteurs à composition variable, une offre complète de 9 à 95 A pour une nouvelle dimension
- régulateurs de vitesse ALTIVAR pour moteurs asynchrones à cage
- démarreurs progressifs ALTISTART
- automates programmables TSX.

Langue : français

Renseignements : M. Diraison /FI / 4585

Monday 8 October

PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

Tracking with the ALEPH-Detector

by W. WIEDENMANN / CERN-PPE

The central tracking systems of the ALEPH detector and its operational achievements during the LEP data taking periods are discussed, including a description of the basic hardware and software concepts. The tracking performance of the ALEPH Time Projection Chamber (TPC) and the Inner Tracking Chamber (ITC) has been studied using the data taken during the LEP run periods in 1989 and 1990. Results on the dE/dx -resolution of the TPC, the single coordinate-, the two track- and the momentum-resolution of the complete tracking system obtained after careful correction of residual distortions and optimization of coordinate reconstruction algorithms are presented.

TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT

Mardi 2 octobre

LES SCIENCES AUJOURD'HUI

à 20.00 h précises – Amphithéâtre
(jusqu'à environ 22.00 h)

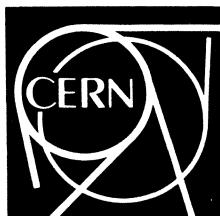
par R. CARRERAS

Rafel Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des revues scientifiques, et qui couvrent l'ensemble des sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société. Une attention particulière est portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

Entrée libre

(Please note that the lecture will be given in FRENCH)

Service des Relations Publiques
Tél. 2722



Pour les personnes intéressées par les problèmes de la communication dans le domaine scientifique, et tout particulièrement pour celles dont la profession est le journalisme, l'interprétation ou l'enseignement, le CERN organise des soirées d'information scientifique générale sous le titre:

Les Sciences aujourd'hui

Ces rencontres seront animées par R. Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, qui y commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des publications scientifiques et qui couvrent les sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société.

Une attention particulière sera portée au langage et aux notions utilisées afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

- Dates:** Les prochaines séances auront lieu:
mardi 2 octobre 1990
mardi 6 novembre 1990
mardi 4 décembre 1990
- Heure:** De **20 h précises** à environ 22 h
- Lieu:** CERN, grand amphithéâtre, bâtiment principal, 1^{er} étage
- Repas:** Il est possible de prendre un repas avant la séance au restaurant situé au rez-de-chaussée du bâtiment principal

Entrée libre: Pour tous renseignements supplémentaires, s'adresser au Service des Relations publiques du CERN, tél. 767 27 22.

BULLETIN CERN
40/90 - 1.10.90

ENSEIGNEMENT GENERAL

Tél. 5811 ou 3674 (le matin)

Jeudi 4 octobre

de 13.00 h à 13.30 h – Amphithéâtre

Science pour tous

par R. CARRERAS

ACADEMIC TRAINING

Tél. 2844-3364

Lecture series for postgraduate students

15, 17, 19, 23 & 25 October

10.30 to 12.00 hrs – Auditorium

Quantum field theory

by B. DE WIT / Rijksuniv. Utrecht

1, 5 & 7 November

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

Heavy flavours and CP violation

by P. ZERWAS / Rhein.-Westf. Technische Hochschule, Aachen

12, 15, 19, 21 & 23 November

10.30 to 12.00 hrs – Auditorium

Electro-weak interactions

by R. KLEISS / CERN-TH

27 & 29 November

3 & 5 December

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

Beyond the Standard Model

by L. IBANEZ / CERN-TH

7, 9, 11, 15 & 17 January

10.30 to 12.00 hrs – Auditorium

QCD

by J. STIRLING / Science Laboratories, Durham

14, 21 & 28 January

4, 11, 18 & 25 February

4 & 11 March

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

Introduction to accelerators

by E. WILSON / CERN-PS

The lectures are open to all those interested, without application. They are a new development of the Academic Training Programme at postgraduate student level. In each case it is planned to arrange tutorial sessions which will be announced by the lecturer during this series.

TRAINING NEWS

L'introduction des "Training News" en début d'année s'est avérée être un succès et nous avons l'intention, à l'avenir, d'utiliser ce système d'une manière plus intensive pour mieux faire connaître les activités des Services Educatifs au CERN.

Nous continuerons, bien sûr, à publier des annonces dans le bulletin hebdomadaire; mais plusieurs articles paraîtront à la fois dans le bulletin et les "Training News".

Par conséquent, nous vous recommandons, si vous n'êtes pas encore un utilisateur des "Training News", d'ajouter "News (Training unseen)" à votre fichier "Profile Exec".

Nous vous serions reconnaissants d'encourager vos collègues à faire de même.

The introduction of "Training News" earlier this year has proved very successful, and we are planning to make even more use of this facility to disseminate information about training activities at CERN.

We shall of course still use the Weekly Bulletin, and many news items will appear both in the Bulletin and in "Training News".

We therefore suggest that if you are not already a subscriber, you should add the line "News (Training Unseen)" to your "Profile Exec" file.

Please encourage your colleagues to do the same. Thank you.

MANAGEMENT AND COMMUNICATION TRAINING

A brochure giving the programme for the period October 1990 to February 1991 has just been sent to all staff members by name. The brochure gives the dates and objectives of the seminars in Management and Communication which will be given during this period. Most seminars last two days, and all themes chosen are available in both English and French. Further details of the content may be obtained from your Divisional Training Officer (DTO). Training in Management and Communication has been given increased attention at CERN in recent times, and you are asked to study the brochure and discuss your possible participation with your group leader and DTO.

Please note that early enrolment is advised, especially for the seminars in October.

Further copies of the brochure are available from the Management Training secretariat (3674 a.m. or EDUCMANA@CERNVM).

FORMATION AU MANAGEMENT ET A LA COMMUNICATION

Une brochure présentant le programme pour la période de septembre 1990 à février 1991 vient d'être distribuée nominativement à tous les titulaires. Cette brochure contient les dates et les objectifs des séminaires de Management & Communication qui sont organisés pendant cette période. La plupart des séminaires durent 2 jours et tous les thèmes choisis sont disponibles en français ou en anglais. Des descriptions détaillées et des informations complémentaires peuvent être obtenues auprès de votre Délégué divisionnaire à la formation (DTO). Depuis quelque temps une attention croissante a été portée à la formation au management et à la communication. Pour cette raison nous vous demandons d'étudier la brochure et si vous désirez participer à un des séminaires proposés, d'en parler à votre chef de groupe ou à votre DTO. Nous vous recommandons de vous inscrire rapidement, spécialement pour les séminaires qui auront lieu en octobre.

Des copies supplémentaires de cette brochure peuvent être obtenues au secrétariat de la formation au management (3674 a.m. or EDUCMANA@CERNVM).

* * * * *

Attention ! Clôture des inscriptions le 8 octobre pour les séminaires suivants :

- Techniques d'exposé et de présentation – 16,17/10.
- S'exprimer efficacement en situation de travail – 18,19/10.
- Gérer les ressources humaines de votre unité – 23,24/10 (pour superviseur ayant l'expérience de l'encadrement).

TECHNICAL TRAINING

Thursday 4 October

ADVANCED ELECTRONICS – SMD SEMINAR

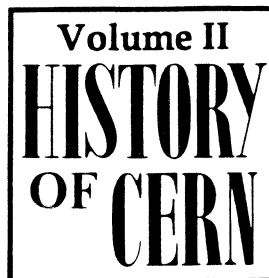
at 09.00 hrs – LEP Auditorium
bldg 30, 7th floor

- 09.00 *Introduction*
L. Symons / CERN-AS
- 09.05 *SMD Revolution (film)*
- 09.20 *Trends in Circuit Technology*
by R.J. Klein Wassink / Philips (NL)
- 09.50 *SMD Components*
by L. Gilsing / Phillips (NL)
- 10.20 *SMD Components in CERN-Stores*
by J.P. Lyonne / CERN-AS
- 10.25 *Questions*
- 10.40 *Adhesives (film)*
- 10.50 *Placement systems for small and medium production (film)*
- 11.10 *From CAD to automated assembly*
by J. Dupan / Academi (CH)
- 11.25 *Limits of soldering technology*
by R.J. Klein Wassink / Philips (NL)
- 12.00 *Questions*

- 14.00 *Soldering techniques*
by J. Maiwald / Siemens (D)
- 14.30 *Soldered joint criteria (film)*
- 15.00 *Quality and test methods*
J. Maiwald / Siemens (D)
- 15.15 *Questions*
- 15.30 *Process control in soldering and visual inspection*
by R.J. Klein Wassink / Philips (NL)
- 16.00 *Incoming inspection*
by J. Maiwald / Siemens (D)
- 16.15 *Test and repair (film)*
- 16.30 *Thermal considerations*
by R.J. Klein Wassink / Philips (NL)
- 17.00 *Overall discussion*

Langues : anglais et français

**SPECIAL ONE-TIME DISCOUNT
OFFER FOR CERN STAFF & USERS**
Valid until December 31st, 1990



History of CERN

Volume II: Building and Running the Laboratory

A. Hermann, J. Krige, U. Mersits, D. Pestre, and with a contribution by L. Weiss

October 1990 900 pages ISBN 0-444-88207-3

List Price: Dfl.270.00 (SFrs. 200.00)

Discount price for CERN Staff: Dfl.175.00 (SFrs. 130.00)*

Contents: Part I. An Overview of the First Decade of CERN. 1. 1955-59. Building the laboratory (J. Krige). 2. 1960-65. Running the laboratory (D. Pestre).

Part II. Physics and Engineering at CERN. 3. Some aspects of the history of high energy physics 1952-1966 (A. Hermann). 4. The 600 MeV synchro-cyclotron (U. Mersits). 5. The construction of the 28 GeV Proton Synchrotron and the first six years of its scientific exploitation (U. Mersits). 6. The construction of CERN's first hydrogen bubble chambers (L. Weiss).

Collection of Documents and Photographs of Historic Interest.

Part III. Planning and Managing Research at CERN. 7. The CERN system. Appendix. The "European Study Group on Fusion", 1958-64 (D. Pestre). 8. The organization of experimental work around the Proton Synchrotron 1960-65 (D. Pestre). 9. Planning the infrastructure for the Proton Synchrotron experimental programme (J. Krige). 10. The debates in the Finance Committee and the Council over the level of the budget (J. Krige). 11. The contract policy with industry (J. Krige). 12. The second generation of accelerators for CERN: the decision-making process (D. Pestre). Bibliography for parts III and IV.

Part IV. Concluding Remarks. 13. Some characteristic features of CERN in the 50's and 60's (D. Pestre). Appendices - 1. Organigrammes of CERN: CERN divisions and their leaders. 2. Director-Generals and Members of the Directorate. 3. Member States and their Contributions to the CERN basic programme. 4. Senior Office Bearers in the Council and its Committees. 5. Members of the SPC, up to 1965. 6. V. Weisskopf's table of some important research results obtained at CERN or elsewhere in Europe in connection with CERN within the period 1960-1965. Who's who in the history of CERN (A. Hermann). Chronology of events (J. Krige and D. Pestre). Index.

Also available:

History of CERN

Volume I: Launching the European Organization for Nuclear Research

A. Hermann, J. Krige, U. Mersits, D. Pestre, and with a contribution by L. Belloni

1987 xxii + 600 pages Dfl.260.00 (SFrs. 192.50) ISBN 0-444-87037-7

Discount Setprice for Volumes I & II: Dfl.345.00 (SFrs. 255.00)*

NORTH-HOLLAND

(Elsevier Science Publishers)

P.O. Box 103, 1000 AC Amsterdam, The Netherlands



***for CERN Staff & Users only, valid until December 31st, 1990**

Please note: The Dutch Guilder (Dfl.) price is definitive. SFrs. prices are given for your guidance only. All orders should be accompanied by payment and sent to Dr. A. Günther, CERN, Building 54.

L'ITALIE AU CERN

Du 23 au 26 octobre 1990

Hall du Bâtiment de l'Administration

Bât. 60 – 1^{er} étage

09h00 – 17h30 (vendredi 12h00)

Dix-neuf firmes italiennes (comprenant quatorze firmes individuelles et une association représentant cinq firmes) présenteront le dernier cri de leur technologie à l'exposition 'L'Italie au CERN'. Cette exposition est organisée par I.C.E. Rome (Istituto Nazionale per il Commercio Estero) et I.C.E. Zürich.

Exposants : voir liste ci-dessous.

Vous pourrez obtenir, en temps utile, un programme détaillé :

- au secrétariat de votre division
- à la réception, bât. 33
- à l'exposition même.

Vous trouverez également la liste des exposants et de leurs produits dans l'édition du Courrier CERN de septembre/octobre, pages 52 à 56.

ITALY AT CERN

23 au 26 October 1990

Administration Building

Bldg 60 – 1st floor

09.00 hrs – 17.30 hrs (Friday 12.00 hrs)

Nineteen Italian firms (including fourteen individual firms and one association of five firms) will present their latest technology at the 'Italy at CERN' exhibition. This exhibition is being organized by I.C.E. Rome (Istituto Nazionale per il Commercio Estero) and I.C.E. Zurich.

For list of exhibitors, see below.

A detailed programme will be available in due course at :

- your Divisional Secretariat
- at the Reception desk, bldg 33
- at the exhibition.

A detailed list of exhibitors and their products can also be found in the September/October issue of the CERN Courier, pages 52 to 56.

LISTE DES EXPOSANTS

LIST OF EXHIBITORS

AUREL MICROSYSTEM

C.A.E.N.

CIRCUITI STAMPATI ITALIA S.p.A.

(Gruppo Teknecomp)

CO.MET.AR (Consorzio Expo-art)

- **CAMP SNC DI PRESSI G. & C.**
- **CANOVA & CLO SNC**
- **CNA Confederazione Nazionale dell' Artigianato**
- **COXA srl Mechanical Manufacturing**
- **LUNGARI Giuseppe**

GEOFARAD

GROUND

I.E.S. ELECTRONICS

LABEN

METALTRECCE

RIAL

SILENA

TRATOS CAVI S.p.A.

VARIAN

ZANON

Exposition organisée par :

Exhibition organizer :

I.C.E.

1. Via Liszt, 21

I - 00144 ROMA Eur

Tel. : (06) 59921

Telex : ICERM - 61 01 60

Telefax : (06) 59 10 508

2. Limmatstrasse 23

CH - 8005 ZÜRICH

Tel. : (01) 271 75 05

Telex : 82 26 35 ICE CH

Telefax : (01) 272 54 14

Information : M. Diraison / FI / 4585

GENERAL INFORMATION

PROCHAIN CONCERT

Vendredi 5 octobre à 20.00 h
Grand Amphithéâtre du CERN

**CAMERATA PRO MUSICA
LAUSANNE**

Direction : René Spalinger
Solistes : Gilles Colliard violon
Anne Dubouchet violon
Alain Doury violoncelle
Rui Reis clavecin

Au programme des œuvres de :

G.F. Haendel	Concerto grosso en ut mineur op. 6 no. 8
G. Stalder	Sinfonia en mi bémol majeur
J.S. Bach	Concerto en ré mineur pour 2 violons BWV 1043
J. Haydn	Symphonie no. 45 dite 'Les Adieux'

Billets : 14.- FS droit des pauvres compris, en vente uniquement le soir du concert, dès 19.30 h, en fonction des places disponibles

N.B. Le nombre de places dans l'Amphithéâtre étant limité, les abonnés susceptibles de ne pas venir à ce concert sont priés de le faire savoir, afin que d'autres personnes puissent bénéficier de leur place, en téléphonant à G. Adam / ST / 4813, recherche 13-4006. Merci.

HISTORY OF CERN – VOLUME II

On the occasion of the publication of the
Second volume of the

HISTORY OF CERN

1955-1965 : Building and Running the Laboratory
by A. Hermann, J. Krige, U. Mersits, and D. Pestre
with contribution by L. Weiss

the authors have pleasure in inviting CERN staff and visitors interested in the book to join them in a glass of wine and to inspect one of the first copies in the Salle des Pas Perdus from 16.30 to 18.00 hrs on Friday 5 October.

A VENDRE AUX DIVISIONS

- 2 microwave counter Hewlett Packard, type 5245 M / 5245 L with plug in
- 3 power meter Hewlett Packard, type 431 C with thermistor mount 478 A
- 1 calorimeter / power meter Hewlett Packard, type 434 A
- 2 SHF signal generator Hewlett packard, type 618 C (3,8 - 7,6 GMz)
- 1 microwave amplifier Hewlett Packard, type 493 C (4 - 8 GMz)
- plug-in (sweep generator 8690 A) Hewlett Packard, type 8693 B / 8694 B.

Matériel visible au bât. 133

R. Gruaz / AS-LO
Tél. 5782 ou 13-6207

REINTEGRATION

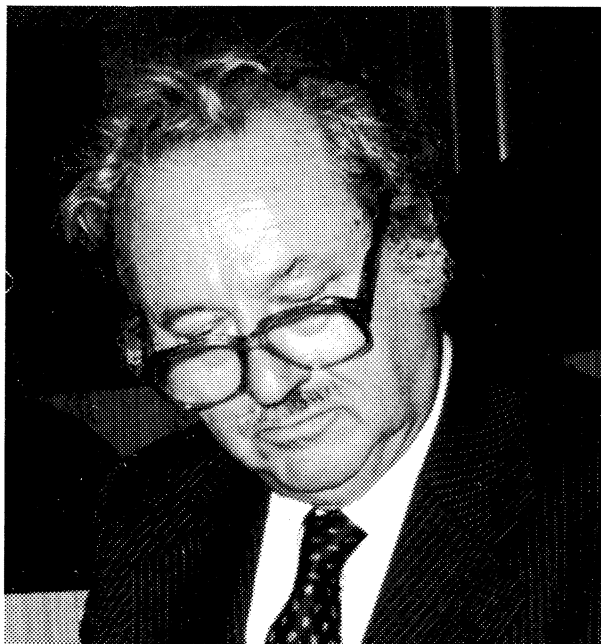
Sécurité sociale française (retraites)

La prochaine permanence de la Sécurité sociale française aura lieu le

jeudi 4 octobre 1990 de 13h15 à 15h15
Salle de conférence PE 1, 1er étage, bât. 5

Les personnes intéressées sont priées de prendre rendez-vous en téléphonant aux Affaires sociales (tél. 4201).

Affaires sociales
Division du Personnel



J'ai le très vif regret de vous faire part du décès de Monsieur André CHAVANNE, ancien Conseiller d'Etat, survenu le 25 septembre 1990 à Genève, à la suite d'une cruelle maladie.

André Chavanne fut Délégué de la Confédération suisse au Conseil du CERN de 1962 à 1985, soit pendant toute la durée de son mandat de Conseiller d'Etat; il en fut le Vice-président de janvier 1969 à décembre 1971.

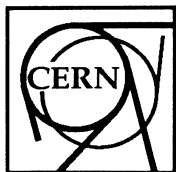
Tout au long de sa brillante carrière politique, André Chavanne a soutenu le CERN, dont il était l'ami enthousiaste. Physicien et humaniste distingué, il avait une haute idée de la mission scientifique de notre Laboratoire et, en lui assurant l'appui soutenu des Autorités tant fédérales que genevoises, l'a puissamment aidé à la remplir.

André Chavanne laisse de son action en faveur du CERN, pour laquelle nous lui sommes tous profondément reconnaissants, un souvenir impérissable.

Le Conseil du CERN, ses Etats Membres et son personnel tout entier s'associent à ce deuil, et j'adresse à la famille d'André Chavanne le message de notre plus profonde sympathie.

C. Rubbia

Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

Siège: Genève, Suisse
Seat: Geneva, Switzerland

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

INDIVIDUAL PROBLEMS

As part of its constant efforts to protect and defend your interests, a year ago the Association set up an internal board to deal with individual problems.

Its purpose is to study individual cases and work out what is the best way to deal with problems that any of you might bring to its attention.

This year we are making a continued effort to improve the way the board functions; it will therefore deal with problems coming under the following headings:

1. Administrative decisions
2. Job classification and promotions
3. Contract renewals
4. Reclassification or disability
5. Pensions
6. Insurance

The board is headed by Daniel Boimond (PS) and Henri Piney (AT), and an active part in its work will also be played by the Association's nominees on the joint appeals boards, at present Jan Tuyn (TIS) and Daniel Lacarrère (MT).

Jean-Marie Thomas (member of the Association secretariat) will act as secretary, arranging meetings with those with problems that need tackling, preparing the necessary documentation along the lines agreed, and liaising with the board to provide follow-up.

So, if you have a problem which you think needs the support of the Association, please contact its secretarial staff (ext. 2761); the board will then invite you to come (on Wednesday afternoons) and work out together what should be done and how to go about it.

In this way the Association hopes to improve its support for you in helping to solve individual problems under the above headings, which have been on the increase in the past few years.

*

* *

CLUBS

GOLF

Our previous tournament was noteworthy for the diversity of the nationalities of the prizewinners. However, when the going gets tough, the rain is lashing down and you can't see the flag until you are on the green, who would you expect to come out on top but the English! So was it, last Saturday at Megeve when, in conditions more suited to ducks and drakes rather than birdies and eagles, four of the six prizewinners were of the same Anglo-Saxon stock as Nick Faldo. It is unfortunate that the club's meagre finances didn't stretch to a reward for all the twenty five true enthusiasts who braved the elements, and their wife's scornful abuse, to practice their favourite sport.

Class 1 (0-21)

1st Peter Brown
2nd Michel Bezard
3rd Brian Moy

Class 2 (22-36)

Richard Hopkins
Dave Jenson
Roger Gerst.

Next outing at Evian on Saturday, 14th October.

GAMES - BRIDGE SECTION

The results of last week's duplicate were :

1st. E-W G. Betty & A. Lumley 72%
1st. N-S D. Kemp & M.F. Lumley 61%
2nd. E-W J. Lau-Hansen & N. Lau-Hansen 58%
2nd. N-S E. Quintano & M.J. Zamponi 58%
2nd. N-S A. Rudge & M. Van Aerschot 58%

Please send to D. Kemp/CN

I will be playing Wednesday 3rd October

Name :

Partner :

Restaurant No. 2 - 7.55 p.m. sharp
Everybody welcome

KARATE

Reprise des entraînements

- mardi 12h.30 - 13h.30 au BIT
- jeudi 12h.30 - 13h.30 au BIT
- vendredi 12h.30 - 13h.30 au CERN
- mercredi 20h.00 - 22h.00 à Secheron

Les nouveaux membres sont les bienvenus, débutants ou ceintures avancées.

Contacts : F. Di Maio (2592 - 13 3036)
J.P. Missire (4108)
or DIMAIO@CERNVAX

SKI

Dimanche 30 septembre

La traversée du Parmelan (**) proposé par Gérard BRUN.

Montée par le grand montoir traversée des crêtes et descente par le Col du Perthuis. Environ 4 heures. Possibilité de revenir par le passage de la Bourse. Ajouter 1 heure et demie environ.

Rendez-vous à 8 heures parking de la Mairie de Meyrin. Pour les personnes habitant du côté Haute-Savoie, téléphoner à Gérard au 50.40.76.92, le soir, pour fixer un second point de rendez-vous.

Dimanche 7 octobre

Rallye pédestre. Parcours familial à travers le Jura par équipe de 3 à 4 personnes. Repas tiré du sac. Matériel habituel de randonnée (bonnes chaussures, pull, etc..).

Rendez-vous sur place, parking du "Tiocan", à 8h.30.

Inscriptions et renseignements le 4 octobre de 17h.30 à 18h.30 à la permanence du Club - Bât. 504. Gérard BRUN - Tél.3725.

Dimanche 14 octobre (***)

La Dent d'Hoche - proposée par F. STREUN.

Cotation : (*) facile
(**) moyen
(***) assez difficile

Stage moniteur de ski alpin

Dans le cadre de l'Ecole de Ski du SCC, nous cherchons de bon(nes)s skieur(se)s :

âge : 18 ans minimum

intéressé(e) à donner des cours de ski alpin pendant 3 ans aux membres du Club.

Etre prêt(e)s à suivre un stage Moniteur bénévole
au cours des mois de décembre 1990 et mars 1991
(4 weekends samedi, dimanche, lundi)
Pour obtenir des informations plus précises,
veuillez remplir et retourner le bulletin ci-dessous
à: Lloyd Williams /AT ou Jean-Marie Legoff/ECP

.....
Nom, Prénom :

Division : Tel. :

Adresse :

.....

.....

CINE

THURSDAY 4 OCTOBER, at 8.30 p.m.
JEUDI 4 OCTOBRE, à 20h.30
Main Auditorium/Amphithéâtre Bât. Princ.

SWEETIE

of/de J. CAMPION

with/avec
G. LEMON, K. COLSTON, T. LYCOS

Kay a peur de l'avenir et du présent, de la vie et
de la mort, de la solitude et de l'amour, peur des
arbres qui se flétrissent, peur de l'ombre et de la
lumière, peur de s'abandonner à ses rêves et ses
souvenirs...

Kay se met en ménage avec l'ancien fiancé d'une
collègue : Louis. Après un an de bonheur
apparent, ses angoisses reprennent; Kay s'éloigne
de Louis et se replie inexorablement sur elle-
même...

C'est alors que surgit sa soeur aînée, Sweetie.

English dialogue with French sub-titles
Version originale Anglais sous titres Français

Entrance/entrée : CHF 6.-

VELO

Sortie du samedi 29 septembre

"les 3 cols : du Perret, d'Arces et de Feu".
Rendez-vous, à 10h.00 au CERN, Parking des
drapeaux, pour un total de 100 kms, avec
dénivellé de 1.232 m.

CERN WOMEN'S CLUB

WELCOME MEETING FOR WIVES OF NEWCOMERS - COFFEE MORNING

Each month, second Tuesday, members of the
CERN WOMEN'S CLUB welcome newly
arrived wives to help with integration into the
local community. The meetings take place in
the Club Rooms, Restaurant No.2 (first floor),
from 9am to 11am.

You are invited to attend the next Coffee
Morning or, if you have not yet come to the
Geneva region, please watch the Weekly
Bulletin for dates of the meetings.

We sincerely hope you can come, and look
forward to meeting you.

The next meeting for wives of newcomers and
coffee morning entitled

PAINTING ON WOOD
will take place on
TUESDAY 9 OCTOBER 1990

You are warmly invited to enjoy a colourful
exhibition of hand painted items. The morning
will also include a short demonstration, by
Hedy Rosa, of the techniques involved in this
traditional Swiss handicraft.

CLUB DES CERNOISES

REUNION D'ACCUEIL POUR LES EPOUSES DES NOUVEAUX ARRIVANTS - COFFEE MORNING

Chaque mois, des membres du Club des
Cernoises accueillent les nouvelles arrivées pour
les aider à s'intégrer dans la communauté
locale. Les réunions ont lieu dans les salles des
Clubs du Restaurant No.2 (1er étage) de 9.00h.à
11.00h.

Vous êtes invitée à assister à la prochaine
réunion ou, si vous n'êtes pas encore dans la
région, veuillez consulter le prochain Bulletin
Hebdomadaire.

Nous comptons sur votre présence et serons
heureuses de faire votre connaissance.

Le prochain "coffee-morning", réunion d'accueil
pour les épouses des nouveaux arrivants aura
lieu le

MARDI 9 OCTOBRE 1990
sur le thème
PEINTURE SUR BOIS

Vous pourrez ainsi admirer des objets peints à
la main et assister à une brève démonstration
donnée par Hedy Rosa des techniques de
l'artisanat traditionnel Suisse.

PHOTO

Le jugement de la 16ème biennale diapositive de la FIAP (FEDERATION INTERNATIONALE DE L'ART PHOTOGRAPHIQUE) aura lieu à la Salle du Conseil les 6 et 7 octobre 1990.

Ce jugement est public. A cette occasion, nous pourrions voir des diapos de photographes des 5 continents.

SUBAQUATIQUE

La piscine des Ranches à Vernier a ouvert ses portes pour la nouvelle saison. Elle est à la disposition des membres du Club tous les vendredis (sauf ceux qui se trouvent pendant les vacances scolaires) de 19h.30 (entrée aux vestiaires) à 20h.45 (sortie des vestiaires).

A vos palmes !

FOLKLORE

Si vous avez envie d'apprendre des danses folkloriques, venez nous rejoindre dans la Salle des Clubs Restaurant No.2 chaque vendredi soir à 20h.00.

Nous venons de commencer avec des danses de différents pays comme : Israël, USA, France, Suède, etc...

Des débutants sont bienvenus.

Pour toutes informations : I. JIRDEN 50.42.95.50.

Jouez-vous d'un instrument ou en avez-vous joué et aimeriez-vous le faire avec d'autres ?

Nous essayons de créer un groupe de musiciens aimant les musiques traditionnelles d'origines diverses. Tous instruments avec lien à ce genre de musique sont les bienvenus.

S'il y a des décennies que vous n'avez pas touché votre violon ou votre accordéon, c'est l'occasion de le faire, dépoussiérez votre instrument, venez vous informer.

J.P. HUBER 6269-2077-2076.

L. JIRDEN 5125-(13)4091-JIRDEN@CERNVM.

CRICKET

CERN CC versus BBC Bushmen CC 22/23 September. Only mad dogs and Englishmen go out in the midday sun. For sun this last weekend please read rain! Had the Bushmen not flown from England to play cricket with CERN this weekend, no right thinking cricketer would have left the warmth and dryness of his hearth.

Winning the toss, CERN put the Bushmen in to bat in a light drizzle on Saturday afternoon. Despite the damp conditions, the bowlers managed to contain the Bushmen to a slow scoring rate, but did not have much success in penetrating their defences. As a result of a downpour, an early tea was taken, and the Bushmen declared at 110 for 1.

On the resumption, Cern lost their first wicket to a very quick stumping off the first ball of the innings! Thereafter, the home team scored slowly but surely, but never quick enough to contemplate any result other than a draw until Kirk came to the crease and proceeded to lay about the bowling with some powerful batting, scoring 29 before being bowled. The few runs needed for victory were then within our grasp, and CERN won by 4 wickets, Davenport scoring 36 not out.

The weather on Sunday ran true to the forecast. CERN were put in to bat first, and fared somewhat better than the previous day, the first wicket falling at 33 due to a silly run out. The finest weather of the day occurred during the lunch interval, play resuming in a light drizzle which steadily got heavier and heavier. The match was finally abandoned at 3.45 with the CERN score standing at 96 for 3, Dean scoring 41.

The last match of the season for CERN will be against the Law Society, London at CERN on 29th. September.

RUGBY

RESULTAT: Samedi 22 septembre

Equipe I : contre BERNE

CERN I: 29 (23), BERNE: 3 (3)

Bon match de l'ensemble face à un pack beaucoup plus lourd (près de 800 kg pour Berne). Une ombre, cependant au tableau, beaucoup de blessés.

les points: pour CERN, 4 essais,
2 transformations, 2 pénalités et
1 drop pour BERNE, 1 pénalité

Equipe II : contre HERMANCÉ II
CERN II: 25 (9), HERMANCÉ 4 (4)
très belle prestation de la réserve qui montre là toute sa valeur.

l'équipe II :

Mouzot, Delaprez, Matarranz, Mouret, Perot, Piberne, Lhomme, Trottereau, Mayor, Moliéra, Guèpe, Desangles, Wullscheger, Bertauld, Janielesky.

Prochains Matches:

samedi 29 septembre au CERN

Equipe I recoit Stade Lausanne à 15h00

Equipe II Joue contre Thun à 13h30

BOWLING

La Ligue pour la saison 1990/1991 débutera **lundi 1er octobre 1990** Nous invitons les personnes intéressées par ce sport déstressant à nous rejoindre **lundi, à 17h.45 précises** au Bowling Club, à Meyrin.

Il reste des places dans les Equipes !

A bientôt donc, et à tous de bonnes boules !

Renseignements BENETTA Robert, Tel. 5842
BRENDLE Jean, Tel. 3715

RADIO AMATEUR

Notre prochaine réunion mensuelle aura lieu **exceptionnellement le mardi, 2 Octobre 1990, à 17.45** à la cafétéria COOP. Toute personne intéressée est la bienvenue. La réunion continuera au bâtiment 32, salle 2-B16, avec une conférence sur un sujet actuel, **le trafic terre-lune-terre sur 1296 MHz**. Fritz, OE6FOG, présentera les challenges techniques et Jacques, FC1QY, expliquera la construction de préamplis sur 144, 432 et 1296 MHz.

Pour de plus amples renseignements ou pour une visite de notre station radio contactez C.E. WULZ (6592 ou RADIO@CERNVM).

AMATEUR RADIO

Our next monthly meeting will be held **exceptionally on Tuesday, 2 October 1990, at 17.45** at the COOP cafeteria. Everybody interested is welcome. The meeting will continue in building 32, room 2-B16, with a presentation about a subject that is currently of interest to the Club, **the traffic on 1296 MHz earth-moon-earth**. Fritz, OE6FOG, will discuss the technical challenges and Jacques,

FC1QY, will explain the construction of preamplifiers for 144, 432 and 1296 MHz.

For further information or for a visit to our club station contact C.-E. WULZ (6592 or RADIO@CERNVM).

YACHTING

Classement de la régate du 22 septembre 1990
(en temps compensé).

Dériveurs

1. 420 No.1 P. Giraldez & P. de Graaf
2. 420 No.4 R. Veenhof & P. Jalocho

Lestés

1. First 80 A. & E. Böker, I. Revil
2. Soling K. Karner & P. Rabar
3. Blackbird P. & H. & B. Rohmig
4. Romanée C.Nichols, E.Watson, A. & K.King
5. First 24 A.Lang, B.Locke, R.Geyer, M.Downie
+ 3 abandons

Les résultats complets apparaîtront dans le prochain Newsletter du Club.

MOQUE D'OR, 6-7 OCTOBER 1990

Keelboat owners interested in participating in the Moque d'Or and any Club members looking for a place as crew for this 2-day regatta should contact Susan Nichols (tel. office : 734 60 11 ext. 5563 - tel. home : 61 09 24) by 3 October at the very latest.

FOOTBALL

Despite scoring around 6 goals a game, CERN's football team lost the SWISSAIR final in the penalty shoot out after a tough but splendidly fair 1-1 draw.

Many congratulations to our fully international squad (nine nationalities) who played a flowing unselfish game.

Three cheers for :

Goalkeeper :

George KUMPERA, John MESSERSMITH

Defense :

Rainer GEIGES, Robin MARTINI,
Joachim MNICH, Johannes RAAB,
Heinrich RUDOLPH, Andrea TROMBINI,
Pedro RIBEIRO.

Midfield:

Carmelo D'AMBROSIO, Malte GODBERSEN,
Bob JONES, Marco FOSSA, Steinar STAPNESS

Forward :

Ruudi BOPP, Thierry GYS, Martin PRIVETT
(Mr. Goal), Armand SIMON (captain)

Beer and encouragement : Klaus ROERICH

COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)

Information : vous pouvez dès maintenant trouver les informations de la semaine à tout moment par VM en tapant sur votre terminal :

NEWS COOPIN

Vous pouvez recevoir ces news au logon de votre terminal en insérant la ligne suivante dans votre PROFILE EXEC .

EXEC NEWS (COOPIN UNSEEN

Self Service : Le système énergétique à haute concentration pour performances sportives d'endurance. PERFORM, le bâton-énergie; un produit Wander

L'ACTION - 10% sur les cognac continue.

Parfumerie : Vous trouvez à COOPIN l'Eau de parfum "STEPHANIE" qui vient de sortir sur le marché.

Textile : La foire au collants.

Profitez, ACTION en duo-pack, d'autres modèles en rayon.

Pour hommes, divers modèles de chaussettes DIM.

HIFI : Nous vous proposons des lecteurs de CD PHILIPS et SEIKO. Sur commande, vous pouvez obtenir d'autres marques.

AS-INTERFON

Voici l'automne pensez, à vos plantations. Sur présentation de votre carte adressez-vous à PICHON à Veraz-Chevry.

Simmons : Matelas à ressorts sommiers tapissiers, sommiers à lattes, têtes de lit, etc...

Pour l'entretien, le nettoyage de votre citerne à mazout, nous avons "Citerne Service" (est agréé par le Ministère de l'Environnement) qui vous accordera une remise par notre intermédiaire.

Au Magasin INTERFON à Moëns, nous soldons différents matériels dont : lave-linge Miele, fours micro-onde DD et Miele, radiateurs à gaz Hauer.

En stock : vins, sel pour adoucisseur, miel du Jura, produits de jardin, etc..

GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le :

MARDI 2 OCTOBRE 1990, de 14h.00 à 17h.00
dans les locaux de l'Association du Personnel
Bâtiment 64-R-002

RESTAURANTS

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

SEMAINE DU 1 AU 5 OCTOBRE

Restaurant	no. 1	no. 2	no. 3
bât. / bldg Site	501 Meyrin (CH)	504 Meyrin (CH)	866 Prévessin (F)
Concessionnaire	COOP	MIGROS	Générale de Restauration
Prix	a) 5.50 FS b) 6.50 FS	a) 5.90 FS b) 6.80 FS	a) 18.70 FF b) 21.70 FF
Lundi/ Monday	Steack haché de veau Pommes Berrichonne Salsifis au beurre ***** Emincé de porc Riz au safran Brocoli	a) Poulet rôti au thym Pommes frites Salade cabus et frisée ou haricots verts b) Rôti de porc aux pommes fruit Petites pâtes primavera Courgettes au naturel BUFFET DE CRUDITES ET SALADES COMPOSEES	a) Gratin de pâtes aux deux jambons Salade batavia b) Rôti de Boeuf au gros sel Petits pois française Haricots verts à l'ail <u>ENTRECOTE GRILLEE</u> 28,00FF <u>FAUX FILET GRILLE</u> 28,00FF
Mardi/ Tuesday	Sauté d'agneau Flageolets Tomate grillée ***** Filet de plie pané Pommes nature Ratatouille	a) Emincé de porc Chasseur Pommes mousseline 1 légume à votre choix b) Carbonnade de boeuf à la bière Polenta au parmesan Céleri branche étuvé SPEC. AUTOUR DU MONDE SUKIYAKI (Japon) (boeuf, pousses bambou)	a) Emincé de Veau à la milanaise Tomates concassées et spaghetti au beurre b) Poulet grillé à la moutarde et poitrine salée en tranche Salsifis à la tomate Courgettes sautées
Mercredi/ Wednesday	Poulet rôti Pommes frites Cordiale de légumes ***** Fricandeau de boeuf Mousseline de carottes Haricots verts	a) Langue de boeuf Sce moutarde aux câpres Spätzlis dorés Carottes étuvées b) Escalope de porc aux bolets Pommes risolées Jardinière de légumes AMERIQUE DU SUD DARNE DE SAUMON A LA NOIX DE COCO	a) Omelette roulée aux champignons de Paris Nouilles et ketchup b) Escalope de Porc marinée aux fines herbes fraîches Choux de bruxelles Blettes au jus et Riz aux oignons blancs <u>LASAGNE AU FOUR</u> 26,00 FF
Jeudi/ Thursday	Noix de jambon panée Pommes mousseline Petits pois et carottes ***** Sauté de boeuf Cornettes au beurre Courgettes sautées " CHOUROUTE GARNIE "	a) Roulade de dindonneau aux kiwis Röstis maison Tomate au four b) Petit ragoût d'agneau printanier Riz au safran Courgettes à la vapeur AU BUFFET CHAUD COUSCOUS A GOGO	a) Rôti de Dindonneau au paprika doux Gratin de pomme de terre au four b) Steak de Boeuf grillé Jardinière de légumes verts Carottes à la vapeur <u>SAUCISSE FUMEE</u> <u>et sa Garniture</u> 26,00 FF
Vendredi/ Friday	Omelettes fines herbes Pommes risolées Tomate au four ***** Filet de fletan Pommes risolées Fenouils	a) Darne de colin aux amandes Pommes nature persil Salade verte de saison b) Rissolée de veau à la Camarguaise Tagliatelles vertes à la brunoise Carottes Vichy	a) Limande panée et jus de citron Pomme à l'anglaise b) Escalope de Volaille cordon bleu Lentilles vertes aux oignons Ratatouille de légumes verts

Heures
d'ouverture :

Restaurant no. 1

Lundi au vendredi:
de 07h00 à 01h00

Samedi et dimanche:

1. Cafétéria
de 07h00 à 23h00

2. Restaurant
de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30

Restaurant no. 2

Lundi au vendredi:
de 06h30 à 20h30

Samedi :

de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3

Lundi au vendredi:
de 07h00 à 09h00
de 11h30 à 14h00

WEEKLY CALENDAR

A	Amphithéâtre/bât. Auditorium/bldg.	500	Th	Salle Théorie/bât. Theory lecture room/bldg.	4	DG	Sixth Floor Conference Room Salle de conférence du 6 ^e ét.	(60)	DD	DD Auditorium Amphithéâtre DD	bldg. 31-3rd f bât. 31-3 ^e ét.	Deadline for insertions : Tuesday 12.00 hours Staff Association : bldg 64, R-002, tél. 2819 Section Publications (DG) : bldg 50 / 1-034, tél. 34
L	Amphithéâtre LEP/bât. 30-7 ^e ét. LEP Auditorium/bldg. 30-7th fl.								▲	lieu selon indication place as indicated		
C	Salle du Conseil/bât. Council Chamber/bldg.	503	PS	Amphithéâtre PS/bât. 6, 2-024 PS Auditorium/bldg. 6, 2-024		S	SPS Auditorium - Prévestin / bldg 864, 1st fl. Amphithéâtre SPS - Prévestin / bât. 864, 1er ét.		EF	EF Conference Room Salle de conférence EF	bldg. 13, 2-005 bât. 13, 2-005	Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 heures Association du Personnel : bât. 64, R-002, tél. 2819 Publications Section (DG) : bldg 50 / 1-034, tél. 34